

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Тивари Саурабха на тему «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте», представленной к защите в диссертационном совете ПДС 0500.006 на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

В диссертационном исследовании Тивари Саурабха представлен комплексный сопоставительный анализ системы падежей русского языка и системы карака в хинди и выявление универсальных и специфических способов их выражения.

Прочтение автореферата Тивари Саурабха позволяет заключить, что работа обладает высокой степенью **актуальности** ввиду обращения к падежным системам разноструктурных языков – русского языка и хинди, принадлежащих к различным типологическим системам (флективной и агглютинативно-аналитической соответственно). Возможность внедрения полученных результатов в аспекте совершенствования систем машинного перевода и иных приложений компьютерной лингвистики придает работе дополнительную значимость, позволяя применить изыскания автора в современных и динамично развивающихся отраслях лингвистики и смежных наук.

**Новизна** диссертационного исследования не вызывает сомнений. С привлечением методов сравнительного анализа, анализа грамматических описаний и корпусных данных и количественного метода с элементами статистического анализа автором проведен комплексный сопоставительный анализ выражения падежных значений в русском языке и системе карака в хинди, изучение функционирования падежных значений в динамике речи и их влияния на синтаксические конструкции анализируемых языков. В работе содержится ряд новшеств, ранее не затрагиваемых в отечественном и зарубежном языкознании, в частности, функциональное распределение русского родительного падежа между двумя караками хинди, а также уточнения принадлежности языка хинди к языкам флективно-агглютинативного типа с сильными аналитическими чертами.

**Теоретическая значимость** работы заключается в ее значительном вкладе в изучение вопросов падежных систем русского языка и хинди: автор уточняет

типологические характеристики падежных систем двух языков, устанавливает системные функциональные соответствия между шестью русскими падежами и шестью основными караками хинди, выявляет зону расхождения, не имеющую аналога в русском синтаксисе.

**Практическая значимость** проведенного исследования определяется возможностью использования проанализированного и систематизированного материала при подготовке курсов по общему и русскому языкознанию, теоретической и исторической грамматике, сопоставительно-типологической лингвистике. Полученные результаты могут быть использованы при совершенствовании практического и машинного перевода, а также при обучении языковых моделей искусственного интеллекта или работе с подобными системами.

Наибольшей научной ценностью обладает третья глава диссертации (с. 16-20 автореферата), где Тивари Саурабхом установлена реализация русским языком и хинди универсальных семантических функций (субъект, объект, адресат, инструмент, локатив) различными грамматическими средствами – флективной морфологией и аналитической системой послелогов соответственно. Важным является вывод диссертанта о большей семантической дифференциации системы карака в хинди и большей полифункциональностью и грамматикализованностью русских падежей.

Среди достоинств работы следует выделить разработанную автором модель сопоставительного анализа, которая основана, с одной стороны, на различении глубинного семантического уровня (карак) и, с другой стороны, поверхностного грамматического уровня (падежные формы/послелог). При этом вышеобозначенная модель не ограничивается анализируемыми Тивари Саурабхом языками, а может быть экстраполирована на другие языки (с. 10 автореферата), что свидетельствует об ее относительно универсальном характере.

Изучение автореферата диссертации Тивари Саурабха позволяет заключить, что проведенное диссертационное исследование является оригинальной, завершенной самостоятельной работой, отличающейся научной достоверностью и имеющей высокую теоретическую и практическую значимость.

Основные результаты диссертации Тивари Саурабха отражены в 6 публикациях, 3 из которых входят в перечень ВАК РФ.

Диссертационное исследование Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по сопоставительному анализу падежных значений в русском языке и хинди, имеющей важное значение для сравнительно-сопоставительного языкознания, практики перевода (в особенности машинного перевода). Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Тивари Саурабх, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Анисимов Владислав Евгеньевич   
доктор филологических наук (5.9.8 Теоретическая, прикладная и  
сравнительно-сопоставительная лингвистика), доцент  
доцент кафедры французского языка  
ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных  
отношений» (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации  
Адрес организации: 119454, РФ, г. Москва, пр. Вернадского, д. 76  
Тел. 8 (495) 229 40 49  
E-mail: v.e.anisimov@inno.mgimo.ru

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Подпись доцента кафедры французского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений» (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации заверяю.



24.01.2024  
ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений» (университет) МИД России  
Начальник управления В.А. Николаенко  
по работе с персоналом +7(495) 439-71-41

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертационного исследования Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте», представляемого на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Соответствие формы и содержания выражаемого лексического и грамматического значения в неблизкородственных языках является одной из центральных задач современной лингвистики, поскольку подобные исследования решают теоретические задачи оценки изменения языков, имевших общие черты на ранних этапах развития, и практические задачи создания систем автоматического анализа и передачи текста.

Особой значимостью отличаются сопоставительные исследования развитой системы падежных значений в языках, к которым относятся современный русский язык и хинди. *Актуальность* исследования подтверждается необходимостью учета типологических особенностей разноструктурных языков в аспектах преподавания и перевода, а также созданием комплексных методик их сравнительного анализа.

*Целью* диссертационного исследования, выполненного на *материале* корпуса из 1000 контекстов, содержащих падежные формы русского языка и конструкции с послелогом в хинди, является установление закономерностей выражения грамматической категории падежа в русском языке и в хинди в сопоставительном аспекте: выявление функциональных соответствий между шестью русскими падежами и системой карака в хинди, а также определение типологических различий в способах маркирования субъектно-объектных, посессивных, инструментальных и локативных отношений. *Объектом* работы стала падежная система в русском языке и система карака в хинди. *Предметом* исследования выступают грамматические и семантические свойства системы падежей и их функциональные особенности в русском и хинди, их влияние на

синтаксическую структуру предложений, а также различия в использовании падежных конструкций в различных коммуникативных контекстах.

Автором исследования выдвинута *гипотеза* о том, что морфологические системы русского языка и хинди имеют семантическую категорию падежа, падежная система русского языка функционально эквивалентна системе карака хинди, отличающейся более строгой привязкой к семантическим ролям участников коммуникации. Различие в распределении падежных значений в русском языке тесно связано с грамматическими категориями числа, рода и одушевленности, система карака в хинди является более гибкой и может выражать значения с помощью постпозитивных элементов.

Сформулированная гипотеза доказана: в результатах исследования Тивари Саурабх пишет о том, что родственная основа сопоставляемых языков обеспечивает наличие в них одинаковых грамматических категорий имени, включая склонение и сходную систему падежных значений, что, однако, не приводит к изоморфизму грамматических систем: сходная система падежных значений в рассматриваемых языках реализуется принципиально разными средствами — флективными в русском и аналитическими (послелогои) в хинди. Система карака в хинди имеет более строгую привязку к семантическим ролям участников ситуации, что определяет различия в распределении падежных значений. Падежные категории в русском и хинди демонстрируют функциональную эквивалентность, однако при переводе с русского на хинди необходимо учитывать разницу в механизмах выражения падежных значений, что влияет на синтаксическую структуру предложений и требует адаптации грамматических конструкций.

Достоверность полученных результатов обеспечивается четкой постановкой задач, верным подбором и применением методов исследования, обращением к методикам анализа функциональной грамматики сопоставляемых языков, заложенных в трудах С.А. Лутина, З.М. Дымшица, В.П. Липеровского и мн. др. Основные положения диссертации отражены в 6 публикациях автора, в том числе, в трех статьях, опубликованных в журналах,

рекомендованных ВАК. Автореферат полностью отражает содержание диссертации.

Диссертационное исследование Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для типологической лингвистики имени. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Тивари Саурабх, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

23.09.2026 г.

Рецензент:

Кадилина Ольга Александровна,  
кандидат филологических наук, специальность 10.02.19 «Теория языка»,  
доцент, доцент кафедры английского языка Московского государственного  
юридического университета им. О.Е. Кутафина,  
125993, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, дом 9, строение 2,  
+7 499 244 88 88, msal@msal.ru

Подпись О.А. Кадилиной заверяю:

Подпись заверяю  
Начальник отдела по учебно-аналитической работе  
Управления кадров  
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)  
  
23.09.2026

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертационного исследования Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте», представляемого на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Сравнительный анализ пары разноструктурных языков, которые относятся к различным типологическим системам, характеризуется *актуальностью*, поскольку позволяет уточнить универсальные механизмы грамматического кодирования синтаксических и семантических отношений, т.е. имеет типологическую значимость. Также актуальным оказывается направленность работы на развитие лингвистических технологий – автоматизированного перевода, синтаксического анализа и других приложений компьютерной лингвистики, которые требуют точного описания падежных структур. Сравнительный анализ данных языков может быть полезен при построении моделей обработки естественного языка и алгоритмов машинного перевода.

*Объект диссертационного исследования* – падежная система в русском языке и система карака в хинди, *предметом сопоставительного анализа* выступают грамматические и семантические свойства системы падежей и их функциональные особенности в русском и хинди, их влияние на синтаксическую структуру предложений, а также различия в использовании падежных конструкций в различных коммуникативных контекстах.

*Научная новизна* исследования заключается в том, что диссертантом впервые проведен анализ функционирования падежных значений в динамике речи и их влияния на синтаксические конструкции, в результате которого выявлено, что русский родительный падеж функционально распределяется между самбандх- и ападан-караком хинди. На материале функциональной грамматики имени уточнена принадлежность хинди к языкам флективно-агглютинативного типа с сильными аналитическими чертами.

Диссертационное исследование характеризуется *теоретической значимостью* – предложена модель сопоставительного анализа, основанная на различении глубинного семантического уровня (карак) и поверхностного грамматического уровня (падежные формы/послелог), что может быть экстраполировано на другие пары языков, что способствует дальнейшему развитию сопоставительной грамматики и теории падежа и позволяет

углубить представления о грамматических категориях и способах их выражения в языках разных типов. *Практическая ценность* видится в возможности применения его результатов в области машинного перевода и обработки текстов с помощью искусственного интеллекта.

Основные положения диссертации отражены в 6 публикациях автора, в том числе, в трех статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК. Автореферат полностью отражает содержание диссертации.

Диссертационное исследование Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для сравнительно-типологического языкознания; исследование находится на пересечении теоретической лингвистики, прикладного языкознания и когнитивной науки, что делает его актуальным в рамках современных междисциплинарных подходов к описанию языковых явлений, и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Тивари Саурабх, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

24.09.2026 г.

Рецензент:

**Королькова Анжелика Викторовна**

доктор филологических наук (10.02.01 Русский язык), профессор,  
профессор кафедры русского языка

Институт филологии,

Московский педагогический

государственный университет

119435, Российская Федерация, г. Москва, ул. Малая Пироговская, дом 1,  
строение 1

Тел/факс +7 (499) 245-03-10.

e-mail: [mail@mpgu.su](mailto:mail@mpgu.su)

